

ARVO VALTON

ROMOK

*A lélegzetet régen
szájából szájba adták
ám mára elfogyott
a szándék és a szusz
valaha vágyakozva
simult tenyér a testre
de az egykor puha bőr
már durva dörzspapír
úgy nézz a szerelemre
mint régészeti leletre
ó jaj a cserepekből
korsó már sose lesz
a kecses boltozat is
ropogva omlott össze
a jeggyűrűt körbefogták
garázda oxidok
senki sem kíváncsi
a szálnalmas romhalomra
a gyöngédség sírhalmán
ma már csalán az úr*

LÖVÉS

*Egy pontosan kilőtt női mosoly
szétveti a férfi belső egyensúlyát
akkor is ha vágyakozva várja
a feléje száguldó aranygolyót
egy égből eredő átható pillantás
tucatnyi mennykő munkájával ér fel
ha beindul a szívben a golyósmalom
megfertőzi telefröcsköli a földet
vérrel romlással levertséggel
s egy precízen tervezett hangeffektustól
a büszke bástyák porba omlanak*

BIZNISZ

*Az ész t honatya
éjt nappallá téve
azon töri fejét
gondokba merülve
hogyan tegye pénzzé
kinek adja el
ezt a remegő lábú
aprócska hazát
jó lenne úgymond
előnyös alkut kötni
hogy ő is jól járjon
ó jól járjon nagyon
s úgy öleli népét
hogy csontjai sajognak
szegény nép azt hiszi
hogy időváltozás
az ész t honatya bizony
így érti a dolgát
a piac mozgásait
mindenkor követi
a potenciális vevőket
már mindet név szerint
az ész t honatyának
sok még a dolga
míg megkötheti végre
a megállapodást
és foltozhatja aztán
a repedt mosóteknőt
mellyel már örökre
magára maradt*

VÁRI FÁBIÁN LÁSZLÓ FORDÍTÁSAI